

This MEMORANDUM OF UNDERSTANDING
("MOU") is made effective on the ____ day of
_____, 20__.

Este MEMORANDO DE ENTENDIMIENTO
("MOU") se hace efectivo el ____ día de
_____, 20__.

BETWEEN:

**THE BOARD OF GOVERNORS OF
GRANT MACEWAN UNIVERSITY**
Located in Edmonton, Alberta, Canada
("MacEwan")

and

Instituto Tecnológico de Costa Rica
Located in Costa Rica
("ITCR")

(Collectively referred to as the "Parties")

WHEREAS:

- A. MacEwan, duly incorporated pursuant to the *Post-Secondary Learning Act* of Alberta, as amended, offers bachelor's degrees, applied degrees, diploma and certificate programs to registered full-time and part-time students. MacEwan's programming mix includes English as a Second Language ("ESL") and courses designed to prepare students for entry to MacEwan's academic programs;
- B. Instituto Tecnológico de Costa Rica, legal number 4-000-042145, is a public higher education institution, offers undergraduate and graduate degrees, master and doctorates programs. The ITCR provides instruction to registered full-time and part time students,
- C. The Parties foresee that mutual cooperation may assist both Parties to achieve their respective strategic goals. These goals include delivering exceptional educational programming and providing enriching learning experiences to faculty, staff and students.

ENTRE:

**THE BOARD OF GOVERNORS OF GRANT
MACEWAN UNIVERSITY**
Localizados en Edmonton, Alberta, Canada
("MacEwan")

y

Instituto Tecnológico de Costa Rica
Localizados en Costa Rica
("ITCR")

(se referirá en adelante como: las "Partes")

CONSIDERANDO:

- A. La Universidad de MacEwan está debidamente incorporado de conformidad con la Ley PostSecondary Learning Act of Alberta, Canadá, según enmendada, ofrece programas de bachillerato, grados aplicados, diplomas y programas certificados a estudiantes registrados a tiempo completo y a tiempo parcial. La combinación de programas de la Universidad de MacEwan incluye Inglés como segundo idioma ("ESL" por las siglas en inglés) y cursos diseñados para preparar a los estudiantes para ingresar a los programas académicos de la Universidad MacEwan.
- B. El Instituto Tecnológico de Costa Rica, cédula jurídica 4-000-042145, es una institución pública de educación superior, ofrece programas de pregrado y posgrado (programas de maestría y doctorado). El ITCR brinda instrucción a estudiantes registrados a tiempo completo y parcial,
- C. Las Partes prevén que la cooperación mutua puede ayudar a ambas Partes a alcanzar sus respectivos objetivos estratégicos. Estos objetivos incluyen ofrecer una programación educativa excepcional y proporcionar



experiencias de aprendizaje enriquecedoras para el profesorado, el personal y los estudiantes

THEREFORE:

This MOU describes the mutual support and coordination (generally defined herein as "Activities") that each Party agrees to undertake in furtherance of their strategic goals.

IN CONSIDERATION of the Parties' mutual undertaking, the Parties agree to the following:

1. The Parties agree to establish a working relationship to consider and explore all Activities that may be of mutual benefit of the Parties. However, nothing in this MOU obligates or commits either Party to participate in any Activity.
2. In the event that the Parties agree to undertake and participate in Activities, the details and specific requirements of any Activity will be negotiated separately in good faith and the terms and conditions for such Activity shall be recorded in a separate specific agreement duly signed by both Parties.
3. For the purposes of this MOU, the Parties agree that Activities may include, without limitation, any of the following:
 - (a) study opportunities for visiting international students;
 - (b) exchange of faculty, staff and students;
 - (c) establishing a special exchange program for students with disabilities
 - (d) learning opportunities for teaching and administrative personnel;
 - (e) reciprocal assistance for visiting faculty and staff as required for the delivery of projects;
 - (f) joint research projects;
 - (g) joint projects that are externally funded;

POR TANTO:

Este acuerdo entre las partes ("MOU" por sus siglas en inglés) describe el apoyo mutuo y la coordinación (generalmente definida como "Actividades") que cada parte acuerda llevar a cabo para promover sus objetivos estratégicos.

EN CONSIDERACIÓN del compromiso mutuo de las Partes, las Partes acuerdan lo siguiente:

1. Las Partes acuerdan establecer una relación de trabajo para considerar y explorar todas las Actividades que puedan ser de beneficio mutuo para las Partes. Sin embargo, el Acuerdo (MOU) no obliga ni compromete a ninguna de las Partes a participar en ninguna Actividad.
2. En caso de que las Partes acuerden emprender y participar en las Actividades, los detalles y requisitos específicos de cualquier Actividad se negociarán por separado de buena fe y los términos y condiciones para dicha Actividad se registrarán en un acuerdo específico separado debidamente firmado por ambas partes.
3. Para los propósitos de este acuerdo (MOU), las Partes acuerdan que las Actividades pueden incluir, sin limitación, cualquiera de los siguientes:
 - (a) oportunidades de estudio para estudiantes internacionales visitantes;
 - (b) intercambio de profesores, personal y estudiantes;
 - (c) establecer un programa especial de intercambio para estudiantes con discapacidades
 - (d) oportunidades de aprendizaje para el personal docente y administrativo;



[Handwritten signature]
A T A M R C

- (h) such other partnerships that are of mutual benefit to the Parties.
4. The Parties agree to treat all information exchanged pursuant to this MOU as strictly confidential. The obligation of strict confidentiality shall survive the termination or expiry of this Memorandum of Understanding.
5. This MOU shall remain effective for a period of 5 years.
6. Notwithstanding the foregoing, this MOU is subject to revision, renewal, or cancellation by mutual consent of the Parties evidenced in writing.
7. This Agreement has no fiscal value.
8. The whole text of the present MoU has been written in Spanish and English. Both versions are being deemed authentic, but for legal purposes the text in English is to be given priority of interpretation.
- (e) asistencia recíproca para el profesorado y el personal visitante según sea necesario para la entrega de proyectos;
- (f) proyectos conjuntos de investigación;
- (g) proyectos conjuntos financiados externamente;
- (h) otras asociaciones que sean de beneficio mutuo para las Partes.
4. Las Partes acuerdan tratar toda la información intercambiada de conformidad con este MOU como estrictamente confidencial. La obligación de confidencialidad estricta se extenderá a la terminación o vencimiento de este Memorando de Entendimiento.
5. Este acuerdo (MOU) tendrá una vigencia por un período de 5 años.
6. No obstante lo anterior, este MOU está sujeto a revisión, renovación o cancelación por consentimiento mutuo de las Partes evidenciadas por escrito.
7. Este Acuerdo no tiene valor fiscal.
8. El texto completo del presente acuerdo MOU ha sido escrito en Español e Inglés. Ambas versiones se consideran auténticas, sin embargo para propósitos legales el texto en Inglés tendrá prioridad para la interpretación de este acuerdo



A circular stamp is visible on the right side of the page, partially overlapping the text. The stamp contains some illegible text and a signature. Below the stamp, there is a vertical line of text that appears to be a signature or a reference number, also partially illegible.

Contact Persons for the purposes of this MOU:

For Grant MacEwan University

Erin Wight
Director
MacEwan International
Grant MacEwan University
10700 104 Avenue
Edmonton, AB
Canada T5J 4S2
780-633-3117
WightE@macewan.ca

MacEwan Faculty Lead for the purposes of this MOU:

Samuel Mugo, PhD
Associate Professor,
Analytical Chemistry
Department of Physical Sciences

**The Board of Governors of
Grant MacEwan University**



Dr. Annette Trimbee
President and Vice-Chancellor



Dr. Craig Monk
Provost and VP Academic

Personas de contacto para los propósitos de este MOU:

Para ITCR

Floria Roa, PhD
Director
Oficina de Cooperación Internacional de la
Vicerrectoría de Investigación y Extensión
Cartago, Costa Rica
(506) 2550-2216

Fax.: (506)2551-7424
froa@tec.ac.cr

**Docente de la Universidad de MacEwan
contacto de este acuerdo:**

Ricardo Starbird. PhD
Profesor Asociado
Escuela de Química

Representantes legales para ITCR



Luis Paulino Méndez Badilla, M.Eng.
Rector



Marco Antonio Rojas Valle
Asesoría Legal - ITCR

